

Deu

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּעֵבֶר אֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר
с-оне-стране Израилу целом према Мојсије је-говорио које речи Ово-су
[H5676](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)

תּוֹפֵל וּבֵין-פָּאָרָן בֵּין-סוּף מוֹל בְּעֵרְבָהּ בְּמִדְבָּר הַיַּרְדֵּן
Топела и-између Парана између Суфу насупрот у-равници у-пустињи Јордана
[H8603](#) [H0996](#) [H6290](#) [H0996](#) [H5489](#) [H4136](#) [H6160](#) [H3383](#)

וְלֶבָן וַחֲצֵרֹת זָהָב: וְדִי
и-Ди-Захава и-Хасерота и-Лавана
[H1774](#) [H2698](#)

Ovo su reči koje govori Mojsije svemu Izrailju s onu stranu Jordana, u pustinji, u polju prema Crvenom moru, između Farana i Tofola i Lovona i Asirota i Dizava,

אֶחָד עֶשְׂרִים יוֹם מִחֹרֵב הַיַּרְדֵּן הָרִגְוִי עַד בְּרִנְעֵי-קָדִשׁ
Једанаест дана — од-Хорива дана — е-путем горе Сеир до Кадис-Варније
[H3117](#) [H6240](#) [H0259](#) [H2722](#) [H1870](#) [H2022](#) [H5704](#) [H6947](#)

jedanaest dana hoda od Horiva preko gore Sira do Kadis-Varnije.

וַיְהִי וַיְהִי יוֹם בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעֵשְׂתֵי-עֶשְׂרִים חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
И-било-је И-било-је у-четрдесетј години у-једанаестом месецу — месецу — првог-дана месеца
[H1961](#) [H0705](#) [H8141](#) [H6249](#) [H6240](#) [H2320](#) [H0259](#) [H2320](#)

דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר צִוָּה
говорио-је Мојсије синовима — Израилевим према-свему што му-је-заповедио
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3605](#) [H6680](#)

יְהוָה אֵתוֹ אֲלֵהֶם:
Господ — за-њих
[H3068](#) [H0853](#) [H0413](#)

A beše četrdesete godine prvi dan jedanaestog meseca, kad Mojsije kaza sinovima Izrailjevim sve što mu beše zapovedio Gospod da im kaže,

אֶחָד־יָמִים אַחֲרַי הִכֹּתוּ אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן וְאֵת
Пошто-је поразио Сихона — цара Сихона — царя аморејског који је-живео у-Есевону и
[H0853](#) [H5221](#) [H0853](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2809](#) [H0853](#)

עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּעֵשְׂתֵי-עֶשְׂרִים יוֹשֵׁב בְּאֶדְרַעַי:
Ога цара васанског који је-живео у-Астароту је-живео у-Едреји
[H5747](#) [H4428](#) [H1316](#) [H3427](#) [H6252](#) [H0154](#)

pošto ubi Siona, cara amorejskog koji žilvjaše u Esevonu, i Oga cara vasanskog koji žilvjaše u Astarotu i u Edrajinu.

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאָרְץ אֶת-הַתּוֹרָה
С-оне-стране Јордана у-земљи моавској почео-је Мојсије да-излаже закон
[H5676](#) [H3383](#) [H0776](#) [H4124](#) [H2974](#) [H4872](#) [H0874](#) [H0853](#) [H8451](#)

הָאֵלֶּה הַזֵּאת לְאָמַר:
овај говорећи
[H2063](#) [H0559](#)

S one strane Jordana u zemlji moavskoj poče Mojsije kazivati ovaj zakon govoreći:

שָׁבַת	לְכֶם	רַב-	לְאֹמֵר	בְּחֹרֵב	אֵלֵינוּ	דִּבֶּר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	6
боравили	—	Доста-сте	рекавши	на-Хориву	—	говорио-нам-је	Бог-наш	Господ	
H3427			H0559	H2722	H0413	H1696	H0430	H3068	
							הַהִיא:	בְּהָרָה	
							гори	на-овој	
							H2088	H2022	

Gospod Bog naš reče nam na Horivu govoreći: Dosta ste bili na ovoj gori.

שְׁכֵנֵי	כָּל-	וְאֵל-	הָאֹמֵרִי	הָרָה	וּבְאוּ	לְכֶם	וּסְעוּ	וּפְנוּ	7
суседима-њеним	свим	и-ка	аморејску	у-гору	и-идите	—	и-крените	Окрените-се	
H7934	H3605	H0413	H0567	H2022	H0935		H5265	H6437	
הַכְּנַעֲנִי	אֲרֶץ	הַיָּם	וּבְתוֹף	וּבְנֹגֵב	וּבְשִׁפְלָה	בְּהָרָה	בְּעֶרְבָה		
хананејску	у-земљу	морској	и-на-обали	и-у-Негеву	и-у-низији	у-гори	у-равници		
	H0776	H3220	H2348	H5045	H8219	H2022	H6160		
			פְּרַת:	נְהַר-	הַגְּדֹל	הַנְּהָרָה	עַד-	וְהַלְבָּנוֹן	
			Еуфрата	реке	велике	реке	до	и-на-Ливан	
			H6578	H5104		H5104	H5704	H3844	

Obrnite se i podignite se i idite ka gori amorejskoj i u svu okolinu njenu, u ravnice i u brda i u doline, i na jug i na bregove morske, u zemlju hanansku i na Livan i do reke velike, reke Efrata.

אֲשֶׁר	הָאֲרֶץ	אֶת-	וּרְשֵׁי	בְּאוּ	הָאֲרֶץ	אֶת-	לְפָנֵיכֶם	נָתַתִּי	רָאָה	8
koju	zemlju	—	и-запоседните	идите	zemlju	—	пред-вас	дао-сам	Гледајте	
	H0776	H0853	H3423	H0935	H0776	H0853	H6440	H5414	H7200	
	לָהֶם	לָתֵת	וְלִיעֲקֹב	לִיצְחָק	לְאַבְרָהָם	לְאַבְתִּיכֶם	יְהוָה	נִשְׁבַּע		
	њима	да-ће-дати	и-Јакову	Исаку	Аврахаму	оцима-вашим	Господ	се-заклео		
	H5414	H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	H3068	H7650		
						אַחֲרֵיהֶם:	וְלִזְרַעֲם			
						после-њих	и-ПОТОМСТВУ-ЊИХОВОМ			
							H2233			

Eto, dao sam vam zemlju, uđite u nju, i uzмите zemlju, za koju se zakleo Gospod ocima vašim, Avramu, Isaku i Jakovu, da će im je dati i semenu njihovom nakon njih.

אַתְּכֶם:	שָׂאת	לְבָדִי	אוּכַל	לֹא-	לְאֹמֵר	הַהוּא	בַּעַת	אֲלֵכֶם	וְאֹמֵר	9
вас	носити	сам	могу	Не	говорећи	време	у-то	вам	И-рекао-сам	
H0853	H5375	H0905	H3201	H3808	H0559	H1931	H6256	H0413	H0559	

I rekoh vam onda govoreći: Ne mogu vas nositi sam.

לְרַב:	הַשָּׁמַיִם	כְּכּוֹכְבֵי	הַיּוֹם	וְהַנֶּכֶם	אַתְּכֶם	הִרְבָּה	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	10
по-мноштву	небеских	као-звезда	данас	и-ево-вас	вас	умножио-је	Бог-ваш	Господ	
H7230	H8064	H3556	H3117	H2009	H0853		H0430	H3068	

Gospod Bog vaš umnožio vas je, i eto vas danas ima mnogo kao zvezda nebeskih.

פְּעָמַיִם	אַלְף	כָּכֶם	עֲלֵיכֶם	יִסַּף	אַבּוֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	11
пута	хиљаду	као-вас	на-вас	нека-дода	отаца-ваших	Бог	Господ	
H6471	H0505			H3254	H0001	H0430	H3068	
			לְכֶם:	דִּבֶּר	כְּאֲשֶׁר	אַתְּכֶם	וַיְבָרֵךְ	
			—	вам-је-обећао	као-што	—	и-нека-вас-благослови	
				H1696		H0853	H1288	

Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više, i da vas blagoslovi kao što vam je kazao.

וְרִיבְכֶם וּמִשְׁאֲכֶם טָרַחְכֶם לְבָדִי אֲשָׂא אֵיכָה 12
 и-спорове-ваше и-бремене-ваше терет-ваш сам носити Како-ћу
[H7379](#) [H2960](#) [H0905](#) [H5375](#)

Kako bih ja sam nosio muke vaše, bremena vaša i raspere vaše?

לְשִׁבְטֵיכֶם וַיִּדְעִים וַיִּנְבְּנִים חֲכָמִים אַנְשִׁים לָכֶם הָבּוּ 13
 по-племенима-вашим и-угледне и-разумне мудре људе себи Изаберите
[H7626](#) [H3045](#) [H0995](#) [H2450](#) [H0376](#) [H3051](#)

בְּרֹאשֵׁיכֶם וְאֲשִׁימָם
 за-поглаваре-ваше и-поставићу-их

Dajte iz plemena svojih ljude mudre i vešte i poznate da vam ih postavim za starešine.

לַעֲשׂוֹת: דִּבְרַתְּ אֲשֶׁר- הַדְּבָר טוֹב־ וַתֹּאמְרוּ אֲתִי וַתַּעֲנוּ 14
 да-учинимо си-рекао коју ствар Добра-је и-рекли-сте ми И-одговористе
[H1696](#) [H1697](#) [H0559](#) [H0853](#)

Tada mi odgovoriste i rekoste: Dobro je da se učini šta si kazao.

אֲתֶם וְאֲתָן וַיִּדְעִים חֲכָמִים אַנְשִׁים שִׁבְטֵיכֶם רְאִשֵׁי אֶת- וְאֶלֶךְ 15
 их и-поставих и-угледне мудре људе племена-ваших поглаваре — И-узех
[H0853](#) [H5414](#) [H3045](#) [H2450](#) [H0376](#) [H7626](#) [H0853](#) [H3947](#)

מֵאוֹת וְשָׂרֵי וְשָׂרֵי אֲלֵפִים שָׂרֵי עַלְיֶכֶם רְאִשִׁים
 стотинама и-заповеднике-над хиљадама заповеднике-над над-вама за-старешине
[H3967](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#)

וְשֹׁטְרִים עֶשְׂרֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי
 и-надзорнике десетинама и-заповеднике-над педесетинама и-заповеднике-над
[H7860](#) [H6235](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#)

לְשִׁבְטֵיכֶם:
 по-племенима-вашим
[H7626](#)

Tada uzevši starešine od plemena vaših, ljude mudre i poznate, postavih vam ih za starešine, za hiljadnike i stotinare i pedesetare i desetare i upravitelje po plemenima vašim.

בֵּין- שְׁמַע לְאָמַר תְּהוּא בְּעַת שִׁפְטֵיכֶם אֶת- וְאַצְוֶה 16
 међу Саслушајте говорећи време у-то судијама-вашим — И-заповедио-сам
[H0996](#) [H8085](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H8199](#) [H0853](#) [H6680](#)

וּבֵין- אָחִיו וּבֵין- אִישׁ בֵּין- זָדֵק וְשִׁפְטָתָם אָחִיכֶם
 и-између брата-његовог и-између човека између праведно и-судите браћом-вашом
[H0996](#) [H0251](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H6664](#) [H8199](#) [H0251](#)

גָּרוּ:
 дошљака-његовог
[H1616](#)

I zapovedih onda sudijama vašim govoreći: Saslušavajte raspere među braćom svojom i sudite pravo između čoveka i brata njegovog i između došljaka koji je s njim.

22 וַיִּתְקַרְבוּן אֵלַי כְּלִכְמֹם וַתֹּאמְרוּ נְשַׁלְּחָה אֲנָשִׁים לְפָנָיו וַיַּחְפְּרוּ-
 И-приступисте ми сви и-рекли-сте Да-пошальемо људе пред-нас да-истражују

И-приступисте ми сви и-рекли-сте Да-пошальемо људе пред-нас да-истражују
 H7126 H0413 H3605 H0559 H7971 H0376 H6440 H2658
 לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ אֲתָנוּ וְיָבֹאוּ אֵלֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ-
 за-нас — земљу и-да-нам-донесу одговор — и-рекли-сте да-пошальемо људе пред-нас да-истражују

וְיָבֹאוּ אֵלֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ-
 — људе пред-нас да-истражују
 H0853 H0935 H0413

A vi svi dođoste k meni i rekoste: Da pošaljemo ljude pred sobom da nam uhode zemlju, i da nam jave za put kojim ćemo ići i za gradove u koje ćemo doći,

23 וַיִּיטֹב בְּעֵינָיו הַדָּבָר וַאֲקַח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אֲנָשִׁים אֶישׁ
 И-би-добра у-очима-мојим ствар и-узех од-вас дванаест људи по-једног

אֶת-לְשׁוֹנֵי
 — из-сваког-племена
 H0259 H7626

i to mi bi po volji, i uzeh između vas dvanaest ljudi, iz svakog plemena po jednog;

24 וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:
 И-окренуше-се и-попели-се на-гору и-дођоше до долине Ешколске и-уходе је

i oni se podigoše i izišavši na goru dođoše do potoka Eshola, i uhodiše zemlju;

25 וַיִּקְחוּ בְיָדָם וַיִּמְכְּרוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ אֵלֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ-
 И-узеше од-плодова земаљских и-донесоше нама и-вратише нам

וְיָבֹאוּ אֵלֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ-
 одговор и-рекоше Добра-је земља коју Господ Бог-наш даје нама
 H1697 H0559 H0776 H3068 H0430 H5414

i nabraše roda one zemlje i donesoše nam, i javiše nam govoreći: Dobra je zemlja, koju nam daje Gospod Bog naš.

26 וְלֹא אָבִיתֶם לָעֵלָה וַתִּמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה
 Али-нисте хтели да-идете-горе и-побунисте-се-против Господње

אֱלֹהֵיכֶם:
 Бога-вашег
 H0430

Ali ne htete ići nego se suprotiste zapovesti Gospoda Boga svog.

27 וַתִּרְגְּנוּ בְּאֶדְלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאָת יְהוָה
 И-гунђасте у-шаторима-вашим и-рекли-сте Из-мржње према-нама

וְהוֹצִיאָנוּ מִצִּיפְטָן מִצְרַיִם לָתֵת אֶתְנוּ בְיַד הָאֱמֹרִי
 извело-нас-је из-земље египатске да-нас-преда — у-руку аморејску

I vikaste u šatorima svojim govoreći: Mrzi na nas Gospod, zato nas izvede iz zemlje misirske, da nas da u ruke Amorejcima i da nas potre.

28 וְאָנָּה אֲנַחְנוּ עֲלֵינוּ אַחֵינוּ הִמְסוּ אֶת־ לְבַבְנוּ לְאֹמֶר עַם גְּדוֹל
 велик Народ говорећи срца-наша — уплашила-су браћа-наша идемо ми Куда
[H0559](#) [H3824](#) [H0853](#) [H4549](#) [H0251](#) [H5927](#) [H0587](#) [H0575](#)

וְרֵם וְרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בְּשָׁמַיִם וְנֹם־ בְּנֵי עֲנָקִים
 Енакове синове и-још до-неба и-утврђени велики градови од-нас и-висок
[H6062](#) [H1571](#) [H8064](#) [H1219](#)

רָאִינוּ שָׁם:
 тамо видели-смо
[H8033](#) [H7200](#)

Kuda da idemo? Braća naša uplašise srce naše govoreći: Narod je veći i viši od nas, gradovi su veliki i ograđeni do neba, pa i sinove Enakove vidismo ovde.

29 וְאֹמֶר אֲלֵכֶם לֹא־ תַעֲרִצוּן וְלֹא־ תִירָאוּן מֵהֶם:
 И-рекох вам Не плашите-се и-не бойте-се од-њих
[H1992](#) [H3372](#) [H3808](#) [H6206](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#)

A ja vam rekoh: Ne plašite se i ne bojte ih se.

30 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תְּהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלְחֶם לָכֶם וְאֲשֶׁר כָּכָל אֲשֶׁר
 што према-свему за-вас ће-се-борити Он пред-вама који-иде Бог-ваш Господ
[H3605](#) [H1931](#) [H6440](#) [H1980](#) [H0430](#) [H3068](#)

עָשָׂה אֵתכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם:
 је-учинио са-вама у-Египту пред-очима-вашим
[H4714](#) [H0854](#)

Gospod Bog vaš, koji ide pred vama, On će se biti za vas onako kako vam je učinio u Misiru na vaše oči,

31 וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׂאָדָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ כְּאֲשֶׁר יִשָּׂא אִישׁ
 и-у-пустинји где си-видео како те-је-носио како си-видео где и-у-пустинји
[H0376](#) [H5375](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5375](#) [H7200](#)

אֶת־ בְּנֵי בְּכָל־ תְּהַלֵּךְ אֲשֶׁר תְּלַכְתֶּם עַד־ עַד־ הַמְּקוֹם
 — сина-свог по-целом путу којим сте-ишли док нисте-дошли до
[H4725](#) [H5704](#) [H0935](#) [H5704](#) [H1980](#) [H1870](#) [H3605](#) [H0853](#)

הַזֶּה:
 овог
[H2088](#)

i u pustinji, gde si video kako te je nosio Gospod Bog tvoj, kao što čovek nosi sina svog, celim putem kojim ste išli dokle dođoste do ovog mesta.

32 וּבְדִבְרֵךְ הַזֶּה אֵינֶכֶם מֵאֲמִינִם בֵּיתְהָהּ אֱלֹהֵיכֶם:
 Али-ни-у нисте овој-ствари веровали Бога-вашег у-Господа
[H0430](#) [H3068](#) [H0539](#) [H0369](#) [H2088](#) [H1697](#)

Ali zato opet ne verovaste Gospodu Bogu svom,

33 תְּהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם בְּדֶרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מְקוֹם לְחַנְתְּכֶם וּבְאֵשׁ לִלְהָ
 Који-иде пред-вама путем да-тражи за-вас место за-табор-ваш ноћу
[H3915](#) [H0784](#) [H2583](#) [H4725](#) [H8446](#) [H1870](#) [H6440](#) [H1980](#)

לְרִאֲתְכֶם בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תְּלַכּוּ־ בָּהּ וּבְעָנָן יוֹמָם:
 да-вам-показује пут којим треба-да-идете — дању и-у-облаку
[H3119](#) [H6051](#) [H3212](#) [H1870](#) [H7200](#)

koji iđase pred vama putem tražeći vam mesto gde biste stali, iđase noću u ognju da vam svetli putem kojim biste išli, a danju u oblaku.

34 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר:
говорећи и-заклео-се и-разгневио-се речи-ваших глас — Господ И-чуо-је
[H0559](#) [H7650](#) [H7107](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#)

I ču Gospod glas reči vaših, i razgnevi se i zakle se govoreći:

35 אִם-יִרְאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה תְּדַרְוֹר תִּרְעֶה תִּזְהַ אֶת-
— — злог овог-нараштаја — од-ових-људи човек неће-видети Ниједан
[H0853](#) [H2088](#) [H1755](#) [H0428](#) [H0376](#) [H0376](#) [H7200](#)
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁכַּעְתִּי לָתֵת לְאֲבֹתֵיכֶם:
земљу добру за-коју сам-се-заклео да-ћу-дати оцима-вашим
[H0776](#) [H5414](#) [H7650](#) [H0001](#)

Nijedan od ovog roda zlog neće videti ove dobre zemlje, za koju se zakleh da ću dati vašim ocima,

36 זֹלָתִי כָלֵב בֶּן-יִפְנֵה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ-אָתָּן אֶת-הָאָרֶץ
Осим Халева сина Јефонијиног он ће-је-видети и-њему и-ћу-дати — земљу
[H2108](#) [H3612](#) [H3312](#) [H1931](#) [H7200](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#)
אֲשֶׁר תִּרְדֹּד-בָּהּ וּלְבָנָיו אֲשֶׁר יֵעַן אֲשֶׁר-מָלָא אַחֲרָי
по-којој је-ходио и-синовима-његовим зато-што — је-верно-сlediо
[H1869](#) [H3282](#) [H4390](#)
יְהוָה:
Господа
[H3068](#)

osim Haleva, sina Jefonijinog; on će je videti, i njemu ću dati zemlju po kojoj je išao, i sinovima njegovim, jer se sasvim držao Gospoda.

37 גַּם-בִּי הִתְאַנֵּף יְהוָה בְּגִלְלָתְכֶם לֵאמֹר גַּם-אֶתָּה לֹא-תָבֵא שָׁם:
И-на мене се-разгневио Господ због-вас говорећи Ни ти нећеš ући онamo
[H1571](#) [H0559](#) [H1558](#) [H3068](#) [H0599](#) [H1571](#) [H0935](#) [H3808](#) [H8033](#)

Pa i na mene se razgnevi Gospod s vas; i reče: Ni ti nećeš ući onamo.

38 יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן הָעַמֵּד לְפָנָיו הוּא יָבֵא שָׁמָּה אֶתְּוֹ תִּזְבֹּק
Исус-Навин Нунов који-стоји пред-тобом он ће-ући тамo њега охрабри
[H3091](#) [H5126](#) [H5975](#) [H6440](#) [H1931](#) [H0935](#) [H8033](#) [H0853](#) [H2388](#)
כִּי-הוּא יִנְחֶלְנָה אֶת-יִשְׂרָאֵל:
он јер ће-дати-у-наслеђе — Израилу
[H1931](#) [H0853](#) [H5157](#) [H3478](#)

Isus, sin Navin, koji te služi, on će ući onamo, njega utvrdi; jer će je on razdeliti sinovima Izrailjevim u nasledstvo.

39 וַיִּטַּבְּכֶם אֲשֶׁר אָמְרָתֶם לְבָנוּ יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-
А-деца-ваша за-коју сте-рекли да-ће-постати-плен биће и-њима тамo и-они
[H2945](#) [H0559](#) [H0957](#) [H1961](#) [H8033](#) [H0935](#) [H1992](#) [H5414](#) [H1992](#)
יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וְרָע הָמָּה יָבֵאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְנֶנָּה וְהֵם
познају данас добро ни-зло они ће-ући тамo и-њима и-они
[H3117](#) [H3045](#) [H8033](#) [H0935](#) [H1992](#) [H5414](#) [H1992](#)
יִרְשׁוּהָ:
ће-је-наследити
[H3423](#)

A deca vaša, za koju rekoste da će postati roblje, sinovi vaši, koji danas ne znaju ni šta je dobro ni šta je zlo, oni će ući onamo, i njima ću je dati i oni će je naslediti.

וְאַתֶּם אֲנִי לָכֵן וְסֵעוּ הַמְדַבְּרָה דְרָךְ יָם־סוּף: 40
 A-ви окрените-се פְּנֵי לָכֵן וְסֵעוּ הַמְדַבְּרָה דְרָךְ יָם־סוּף:
 H5488 H3220 H1870 H5265 H6437

Vi, pak, vratite se i idite u pustinju k Crvenom Moru.

וְתַעֲנֶנּוּ וְתֹאמְרוּ אֵלַי חֲטָאנוּ לִיהוָה אֲנַחְנוּ נֵעֲלֶה 41
 И-одговористе и-рекли-сте ми Сгрешисмо ми пред-Господом ми ћемо-поћи-горе
 H5927 H0587 H3068 H2398 H0413 H0559

וְנִלְחַמְנוּ כָּל־אֲשֶׁר־צִוִּינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתַחֲגֹרוּ אִישׁ 42
 и-борити-се према-свему што-нам-је заповедио Господ наш Бог-и-опасасте сваки
 H0376 H2296 H0430 H3068 H6680 H3605

אֶת־כְּלֵי מַלְחַמָּתוֹ וְתַחֲיִינוּ לְעֵלֹת הַהָרָה: 43
 — оружје своје-ратно и-усудисте-се да-идете-горе на-гору
 H4421 H1951 H2022 H5927 H0853

A vi odgovoriste i rekoste mi: Sgrešismo Gospodu; ići ćemo i bićemo se sasvim kako nam je zapovedio Gospod Bog naš. I uzevši svaki svoje oružje htete izaći na goru.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלְחַמוּ כִּי אֲנִי 42
 И-рече Господ ми реци ми им Не идите-горе и-не борите-се јер нисам
 H0559 H0413 H3068 H3808 H5927 H3808 H0369

בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא־תִנָּפְוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם: 43
 међу-вама и-не погините пред непријатељима-вашим
 H3808 H7130 H6440 H5062 H0341

A Gospod mi reče: Kaži im: Ne idite i ne bijte se, jer nisam među vama, da ne izginete pred neprijateljima svojim.

וְאָדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם וְתֹמְרוּ אֶת־פִּי 43
 И-говорих вам али-нисте послушали и-побунисте-се-против заповести
 H0413 H1696 H3808 H8085 H0853 H4784 H6310

יְהוָה וְתֹזְרוּ יְהוָה וְתַעֲלוּ הַהָרָה: 44
 Господње и-дрско сте-пошли-горе на-гору
 H2102 H3068 H2022 H5927

I ja vam rekoh, ali ne poslušaste, nego se opreste zapovesti Gospodnjoj, i navaliste na goru.

וַיֵּצֵא הָאֹמֶרַי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַחֹוֹא לְקִרְאֹתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם 44
 И-изиђе Аморејац који-је-живео на-оној гори против-вас и-гонили-су вас
 H0567 H3318 H3427 H2022 H1931 H7125 H2791 H0853

כְּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָהּ הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אֶתְכֶם עַד־חֶרְמֵהּ: 45
 као-што пчеле и-тукли-су вас у-Сеиру до Хорме
 H1682 H0853 H3807 H5704 H2767

Tada iziđoše pred vas Amorejci, koji seđahu u onoj planini, i pognaše vas kao što čine pčele, i pobiše vas na Siru pa do Orme.

וְתִשְׁבוּ וְתִבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקִלְכֶם וְלֹא־ 45
 И-вратисте-се и-плакасте пред Господом али-није Господ услишио глас-ваш и-није
 H7725 H1058 H6440 H3068 H3808 H3068 H8085 H3808 H3808

הָאָזְנוֹ אֲלֵיכֶם: 46
 пружио-ухо вама
 H0413 H0238

I vrativši se plakaste pred Gospodom, ali Gospod ne posluša glas vaš niti okrete uho svoje k vama.

יִשְׁבְּתֶם:	אֲשֶׁר	כַּיָּמִים	רַבִּים	יָמִים	בְּקָדֵשׁ	וַתִּשְׁבוּ
сте-бравили	—	колико-дана	дана	много	у-Кадису	И-остадосте
H3427		H3117		H3117	H6946	H3427

I ostadoste u Kadisu dugo vremena dokle onde stajaste.